

СПОРАЗУМЕНИЕ

**под формата на размяна на писма между Европейската икономическа
общност и Кралство Норвегия относно определени споразумения в
земеделието**

Порто, 2 май 1992 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на обсъжданията относно търговските споразумения за определени земеделски продукти между Общността и Норвегия, които се проведеха в контекста на преговорите по Споразумението за Европейското икономическо пространство, както и да се позова на Протокол № 42, приложен към това споразумение.

Чрез настоящия документ потвърждавам, че резултатите от тези обсъждания бяха както следва:

I. Споразумение между Общността и Норвегия относно реципрочната търговия със сирене. Текстът на това споразумение е поместен в приложение I към настоящото писмо;

II. Споразумение между Общността и Норвегия относно търговията с някои градинарски продукти. Текстът на това споразумение е поместен в приложение II към настоящото писмо;

III. митнически облекчения, предоставени от Норвегия на Общността. Тези облекчения са изложени в приложение III към настоящото писмо;

IV. правила за произход за целите на прилагането на практика на упоменатите по-горе споразумения и облекчения. Тези правила са изложени в приложение IV към настоящото писмо.

Настоящата размяна на писма подлежи на одобрение от страна на договарящите страни в съответствие с техните собствени процедури.

Ще ви бъда задължен, ако потвърдите, че правителството на Кралство Норвегия е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.

*От името на Съвета
на Европейските общности:*

Грозный

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя, че получихме вашето писмо с днешна дата, което гласи следното:

“Имам честта да се позова на обсъжданията относно търговските споразумения за определени земеделски продукти между Общността и Норвегия, които се проведоха в контекста на преговорите по Споразумението за Европейското икономическо пространство, както и да се позова на Протокол № 42, приложен към това споразумение.

Чрез настоящия документ потвърждавам, че резултатите от тези обсъждания бяха както следва:

V. Споразумение между Общността и Норвегия относно реципрочната търговия със сирене. Текстът на това споразумение е поместен в приложение I към настоящото писмо;

VI. Споразумение между Общността и Норвегия относно търговията с някои градинарски продукти. Текстът на това споразумение е поместен в приложение II към настоящото писмо;

VII. митнически облекчения, предоставени от Норвегия на Общността. Тези облекчения са изложени в приложение III към настоящото писмо;

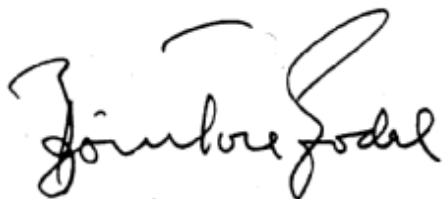
VIII. правила за произход за целите на прилагането на практика на упоменатите по-горе споразумения и облекчения. Тези правила са изложени в приложение IV към настоящото писмо.

Настоящата размяна на писма подлежи на одобрение от страна на договарящите страни в съответствие с техните собствени процедури.

Ще ви бъде задължен, ако потвърдите, че правителството на Кралство Норвегия е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.”

Имам честта да потвърдя, че моето правителство е съгласно със съдържанието на това писмо.

*За правителството
на Кралство Норвегия:*



ПРИЛОЖЕНИЕ I

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно реципрочната търговия със сирене

С цел да се благоприятства хармоничното развитие на търговията със земеделски стоки и взимайки предвид обсъжданията, които се проведоха в контекста на преговорите по Споразумението за Европейското икономическо пространство, Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия се споразумяха да сключат ново споразумение¹ относно тяхната реципрочна търговия със сирене. С оглед на взаимния интерес на Общността и на Норвегия да предлагат на потребителите освен сирене местно производство и други видове вносно сирене, разпоредбите на това споразумение гласят следното:

1. За годишните количества сирене, посочени по-долу, вносните мита не могат да надвишават следните нива:

а) при внос в Общността (с изключение на Испания и Португалия)

Сирене, спадащо към Код по КН 0406, с произход от Норвегия и придружено от одобрен сертификат²:

	Годишно количество (в тонове)	Вносно мито (в ECU/100 kg.)
- сирене Jarisberg с минимално мастно съдържание от 45% от теглото на сухото вещество и със съдържание на сухо вещество не по-малко от 56% от теглото, узрявало в продължение на най-малко три месеца: - цели сирена с външна кора ³ , тежащи от 8 kg. до 12 kg. - правоъгълни буци с нетно тегло, не надвишаващо 7 kg. ⁴ - парчета, пакетирани с вакуум или в инертен газ, с нетно тегло не по-малко от 150 г, но и не по-	2200	55

¹ Това споразумение не накърнява споразумението, подписано на 14 юли 1986 г. между Общността и Норвегия в резултат на присъединяването на Испания и Португалия.

² Сертификатът ще се издава от Norske Meierier (Норвежка компания за млечни продукти)

³ Изразът "цели сирена с външна кора" означава сирена с обичайната плоска цилиндрична форма. За целите на тези разпоредби, външната кора се дефинира както следва: външната кора на такива сирена е външният пласт, образуван от самото сирене, който има забележимо потвърда консистенция и забележимо по-тъмен цвят.

⁴ Надписът на опаковката трябва да бъде такъв, че да направи възможно разпознаването на това сирене от страна на потребителя.

голямо от 1 kg. ⁴ - сирене Ridder с минимално мастно съдържание от 60% от теглото на сухото вещество и узрявало в продължение на най- малко четири седмици: - цели сирена с външна кора ³ , тежащи от 1 kg. до 2 kg. - парчета, пакетирани с вакуум или в инертен газ, с външна кора поне от едната страна ³ , с нетно тегло не по-малко от 150 г ⁴		
--	--	--

б) при внос в Норвегия

	Годишно количество (в тонове)	Вносно мито (в Nkr/kg.)
- всякакви типове и видове сирена, с произход от Общността	2360	1,20

2. Норвегия ще предприеме необходимите стъпки, за да:

- ограничи издаването на сертификатите, цитирани в точка 1, буква а), до количествата, съгласувани в настоящото споразумение,
- направи така, че автономната система за разпределяне на лицензиите за внос да се управлява по начин, при който се взимат предвид пазарните изисквания, а също и по такъв начин, че вносът да се осъществява регулярно и количествата, съгласувани за внос в Норвегия от Общността, да могат действително да бъдат внесени.

3. Общността и Норвегия ще предприемат стъпки, за да гарантират, че преференциите, които те си предоставят един на друг, да не бъдат застрашени от други мерки по отношение на вноса.

4. Общността и Норвегия поемат задължението, всяка една за себе си, да гарантират, че цените, налагани от техните износители, няма да бъдат такива, че да създадат трудности на пазара на държавата вносител.

В тази връзка, те се споразумяват да обменят на регулярни интервали от време информация за ценовите котировки и всякаква друга полезна информация относно пазара на сирена родно производство и на вносни сирена.

Ако възникнат трудности, касаещи налаганите цени, ще се провеждат консултации по искане на коя да е от двете страни, колкото се може по-бързо, с оглед на приемането на подходящи коригиращи мерки.

5. По искане на която и да е от двете страни, ще се провеждат консултации по всички въпроси, касаещи действието на настоящото споразумение. Двете страни могат, по взаимно съгласие, да го променят посредством позоваване, по-конкретно, на тенденциите в пазарните цени, производството, маркетинга или консумацията на сирена родно производство и на вносни сирена.

6. Настоящото споразумение важи, от една страна, за териториите, в които се прилага Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и съгласно условията постановени в този Договор и, от друга страна, за територията на Кралство Норвегия.

7. Настоящото споразумение влиза в сила на същата дата както Споразумението за Европейското икономическо пространство.

Ако тази дата не съвпада с началото на календарната година, разпоредбите, визирани в точка 1, се прилагат *pro rata temporis* (т.е. пропорционално) за първата година.

8. Настоящото споразумение замества Споразумението под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно реципрочната търговия със сирене, подписано на 22 март 1989 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

СПОРАЗУМЕНИЕ

между Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия относно търговията с някои градинарски продукти

С цел да се благоприятства хармоничното развитие на търговията със земеделски продукти и вземайки предвид обсъжданията, които бяха проведени в контекста на преговорите по Споразумението за Европейското икономическо пространство, Европейската икономическа общност и Кралство Норвегия се споразумяха да сключат двустранно споразумение относно търговията с някои градинарски продукти, като разпоредбите на това споразумение са както следва:

1. При внос в Общността

Общността ще отвори следните сезонни митнически квоти с нулево мито за следните продукти с произход от Норвегия:

Код по КН	Описание	Количество (в тонове)	Период на годината
ex 0704 10	Карфиол - пресен или охладен	2000	1.8 - 30.10
ex 0704 10	Брокли - прясно или охладено	1000	1.7 - 30.10
ex 0704 90	Китайско зеле - прясно или охладено	3000	1.7 - 29.2
ex 0809 20 90	Череша - пресни	600	16.7 - 30.8
ex 0809 40	Сливи - пресни	600	1.9 - 15.10
ex 0810 10 10	Ягоди - пресни	750	15.7 - 31.7
ex 0810 10 90	Ягоди - пресни	750	1.8 - 15.9

2. При внос в Норвегия

а) Норвегия ще премахне съществуващите количествени ограничения за следните набрани цветя, спадащи към код по ХС ex 0603, с произход от Общността:

Gladiolus	Trachelium
Aster	Erigeron
Astilbe	Sedum
Centaurea	Physostegia
Lathyrus	Zinnia
Scabiosa	Dianthus Caryophyllus
Liatriis	Gerbera
Solidago	Strelitzia
Solidaster	Protea
Alchemilla	Anthurium;
Dianthus barbatus	

б) Норвегия ще премахне вносните мита за набраните цветя, изброени в буква а), както и за *Syringa*, *Genista*, *Anemone*, *Ranunculus*, *Mimosa* и *Orchids*, спадащи към код по ХС ex 0603, с произход от Общността;

в) Норвегия ще отвори годишна митническа квота с нулево мито в общ размер на 20 милиона Nkg за следните продукти с произход от Общността:

Позиция в норвежката митническа тарифа	Описание
0602 30 01	<i>Azalea indica</i>
0602 10 01	Стръкове без корени
ex 0602 99 05	Саксийни растения с цветове ¹

¹ Това облекчение не важи за: *Begonia elatior*, *Campanula*, *Chrysanthemum*, *Euphorbia Pulcherina*, *Hibiscus*, *Kalanchoe*, *Pelargonium*, *Primula*, *Saint Paulia*.

г)

– Норвегия ще премахне съществуващите количествени ограничения за ягоди, спадащи към код по ХС ex 0810, с произход от Общността, с изключение на периода от 9 юни до 9 септември,

– Норвегия ще премахне вносните мита за ягоди, спадащи към код по ХС ex 0810, с произход от Общността, през периода, когато няма количествени ограничения.

3. Договарящите страни гарантират, че съгласуваните взаимни облекчения няма да бъдат застрашени от други мерки.

4. По искане на коя да е от двете страни се провеждат консултации по всички проблеми, отнасящи се до действието на настоящото споразумение, която може да бъде изменена със съгласието на двете страни.

5. Настоящото споразумение важи, от една страна, за териториите, на които важи Договорът за създаване на Европейската икономическа общност, съгласно условията постановени в Договора, и, от друга страна, за територията на Кралство Норвегия.

6. Настоящото споразумение влиза в сила на същата дата както Споразумението за Европейското икономическо пространство. Ако тази дата не съвпада с началото на календарната година, там където е уместно разпоредбите, визирани в точка 1, ще се прилагат *pro rata temporis* (т.е. пропорционално) за съответния календарен период.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

МИТНИЧЕСКИ ОБЛЕКЧЕНИЯ, ПРЕДОСТАВЕНИ ОТ КРАЛСТВО НОРВЕГИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ

Към датата на влизането в сила на Споразумението за Европейското икономическо пространство, Кралство Норвегия ще премахне вносните мита за изброените по-долу продукти с произход от Европейската общност.

Код по КН	Описание	Позиция от митническата тарифа на Норвегия
0703 20 00	Чесън - пресен или охладен	0703 20 00
0709 20 00	Аспержи - пресни или охладени	0709 20 10
		20 90
30 00	Патладжан - пресен или охладен	30 00
60 10	Сладък пипер - пресен или охладен	60 10
		60 20
ex 90 70	Тиквички - пресни или охладени	ex 90 90
0710 29 00	Бобови зеленчуци, различни от грах и фасул - замразени	0710 29 00
80 51	Сладък пипер - замразен	ex 80 99
0712 90 90	Други сушени зеленчуци, различни от сладка царевица, домати и моркови; смеси от сушени зеленчуци	0712 90 10
		90 20
		ex 90 90
0802 11	Бадеми	0802 11 00
12		12 00
31 00	Орехи	31 00
32 00		32 00
21 00	Лешници или цариградски лешници - с черупката	21 00
22 00	Лешници или цариградски лешници - без черупката	22 00
ex 0813 50 30	Смесени ядки	ex 0813 50 10
50 91	Други смеси от сушени плодове от настоящата глава	ex 50 90
50 99		
ex 0802 90 90	Борови ядки	ex 0802 90 90
0803 00	Банани	0803 00 01
		00 02
0804 20 90	Сушени смокини	0804 20 90
30	Ананаси	30 00
0805 10	Портокали	0805 10 00
20	Мандарини, клемънтини и др.	20 00
30 10	Лимони	30 10
30 90	Citrus medica (вид лимон)	30 20
0806 10 11	Трапезно грозде - прясно	ex 0806 10 10

10 15		10 90
10 19		
20 00	Сушено грозде	20 00
0807 10 10	Дини - пресни	0807 10 01
10 90	Пъпеши - пресни	10 09
0809 10 00	Кайсии - пресни	0809 10 10
		10 90
30 00	Праскови, включително голи праскови - пресни	30 10
		30 20
0810 90 10	Плод от киви - пресен	0810 90 91
0812 90 10	Кайсии - временно консервирани	ex 0812 90 20
0813 10 00	Сушени кайсии	0813 10 00
0904 20	Плодове от сорта Capsicum или от сорта Pimenta - сушени, смачкани или смляни	0904 20 00
0905 00 00	Ванилия	0905 00 00
0910 20	Шафран	0910 20 00
1006	Ориз	1006 10 00
		20 00
		30 10
		30 90
		40 10
		40 90
1211	Растения и части от растения от вида, използван главно във фармацията и др.	1211 10 00
		20 00
		30 00
1302 31 00	Агар-агар	1302 31 01
		31 09
1509	Зехтин и неговите производни - рафиниран или не, но не модифициран химически	1509 10 00
		90 00
1804 00 00	Какаово масло, мазнина и течное масло	1804 00 00
2003 10 10	Пригответени или консервирани гъби - култивирани	ex 2003 10 00
2004 90 95	Пригответени или консервирани артишоци - замразени	ex 2004 90 90
2005 60 00	Пригответени или консервирани аспержи	2005 60 00
70 00	Пригответени или консервирани маслини	70 00
90 30	Пригответени или консервирани пъпки на средиземноморския храст <i>Capparis spinosa</i>	ex 90 00
90 50	Пригответени или консервирани	ex 90 00

	артишоци	
2006 00 39	Други плодове, консервирани със захар, със съдържание на захар надвишаващо 13% от теглото	ex 2006 00 00
2008 20 51	Приготвени или консервирани ананаси, не съдържащи прибавен алкохол	ex 2008 20 00
59		
71		
79		
91		
99		
ex 2008 30 11	Приготвени или консервирани мандарини и др.	ex 2008 30 00
19		
31		
39		
2008 30 55		
75		
ex 2008 30 91		
99		
2008 50	Приготвени или консервирани кайсии	2008 50 00
2008 70	Приготвени или консервирани праскови	70 00
2009 11 19	Портокалов сок	2009
19 99		ex 11 10
		ex 11 20
		ex 11 30
		ex 11 90
		ex 1910
		ex 1920
		ex 19 90
2009 30 39	Сок от други citrusови плодове	ex 2009 30 10
		30 90
2009 60 19	Гроздов сок	ex 2009 60 00
59		
2204 21 41	Вино (в съдове, съдържащи 2 или по-малко литра)	ex 2204 2909
49		
51		
59		
2204 29 41	Вина (други)	ex 2204 29 09
49		
51		
59		
2204 30 91	Друга гроздова шира	2204
99		ex 30 01
		ex 30 09

ex 2208 30 91	Ирландско уиски в бутилки	ex 2208 30 00
ex 30 99	Ирландско уиски в бурета	ex 30 00
40	Ром и тафия	40 00
ex 90 53	Узо	ex 90 00
ex 90 73		
ex 90 55	Ирландски сметанов ликьор	ex 90 00
ex 90 79		
2401	Необработен тютюн, тютюневи отпадъци	2401 10 00
		20 00
		30 00

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПРАВИЛА НА ПРОИЗХОД

1.1. За целите на прилагането на практика на Споразумението, за даден продукт ще се смята, че е с произход от Общността или от Норвегия, ако той е бил изцяло получен там.

1.2. Следните продукти ще се смятат за изцяло получени или в Общността, или в Норвегия:

а) растителни продукти, пожънати там;

б) живи животни, родени и отгледани там;

в) продукти от живи животни, отгледани там;

г) стоки, произведени там изключително от продукти, посочени в букви а) - в).

1.3. Опаковъчни материали и опаковки, представяни с продукта в тях, не се включват в този продукт за целите на определянето на това дали той е бил изцяло получен на даденото място и няма да е необходимо да се установява дали тези опаковъчни материали или опаковки са с необходимия произход или не.

2. Независимо от точка 1, продуктите, упоменати в колони 1 и 3 на списъка в приложението, получени в Общността или в Норвегия и включващи в себе си материали, които не са били изцяло получени там, също ще се смятат за произхождащи от там, при условие, че са изпълнени условията, изложени в колона 3, относно обработката или преработката, извършени върху тези материали.

3.1. Преференциалното третиране, предвидено съгласно Споразумението, важи само за продукти, които се транспортират директно от Общността до Норвегия или от Норвегия до Общността без да преминават през територията на друга държава. При все това обаче продуктите, съставляващи единична пратка, могат да бъдат транспортирани през територия, различна от тази на Общността и на Норвегия, съпроводено с, ако случая изисква, прекачване или временно складиране на тази територия, при условие че продуктите са останали под надзора на митническите власти в държавата на транзит или складиране и при условие че те не са били подложени на други действия освен разтоварване, пренатоварване или всякакви други действия, предназначени да запазят стоките в добро състояние.

3.2. Доказателства за това, че условията, визирани в точка 3.1 са изпълнени, се предоставят на митническите власти на държавата вносител в съответствие с член 13, параграф 2 от Протокол № 4 към Споразумението за Европейското икономическо пространство.

4.1. Продукти с необходимия произход по смисъла на настоящото приложение, при внос в Общността или в Норвегия, се ползват от предимствата, дадени от Споразумението, при представянето на сертификат за движение EUR.1 или на фактурна декларация, издадена или съставена в съответствие с дял V от Протокол № 4 към Споразумението за Европейското икономическо пространство.

4.2. Документите, визирани в точка 4.1, ясно посочват произхода на въпросните продукти чрез използването на думите “Общността” или “Норвегия” на един от езиците, на които е написано Споразумението, последвани от буквите “AGRI”, поместени в скоби. В случай на използване на фактурна декларация, тези обозначения заменят позоваването на “преференциален произход от Европейското икономическо пространство” в текста на декларацията, даден в допълнение IV към Протокол № 4 към Споразумението за Европейското икономическо пространство.

4.3. Независимо от точки 4.1 и 4.2, сертификатите, визирани в приложение I за сирене, се приемат за валидно доказателство на произхода по смисъла на настоящото споразумение, без да е необходимо да се представя сертификат за движение EUR.1 или фактурна декларация.

5. Разпоредбите на дялове IV (отстъпка или освобождаване), V (доказателство за произхода) и VI (споразумения за административно сътрудничество) на Протокол № 4 към Споразумението за ЕИП важат *mutatis mutandis*. Що се касае до разпоредбите на дял IV, разбирането е, че забраняването на отстъпки или на освобождаване от мита, съдържащо се в тези разпоредби, важи само по отношение на материали, които са от вида, за който важи Споразумението за ЕИП.

Допълнение

**Списък на продуктите, визирани в точка 2, които са обект на условия,
различни от критерия “изцяло получени”**

HS позиция №	Описание на продуктите	Обработка или преработка, извършвана върху материали без необходимия произход, по силата на която се придобива необходимия произход
(1)	(2)	(3)
ex 0406	Сирене	Производство, при което всички използвани материали от глава 4 трябва да са изцяло получени
ex 1302	Агар-агар	Производство, при което стойността на всички използвани материали не надвишава 50% от цената на продукта франко завода
1804	Какаово масло, мазнина и течно масло	Производство, при което всички използвани материали са класифицирани в позиция различна от тази на продукта
ex 2003	Гъби - приготвени или консервирани по начин, различен от този с оцет или оцетна киселина	Производство, при което всички използвани гъби трябва да са изцяло получени
ex 2004	Приготвени или консервирани артишоци - замразени	Производство, при което всички използвани артишоци трябва да са изцяло получени
ex 2005	Приготвени или консервирани аспержи, маслини, пъпки на средиземноморския храст <i>Capparis spinosa</i> и артишоци	Производство, при което всички използвани зеленчуци трябва да са изцяло получени
ex 2006	Плодове, консервирани със захар (изсушени, глазирани или захаросани)	Производство, при което всички използвани плодове трябва да са изцяло получени
ex 2008	Приготвени или консервирани ананаси, цитрусови плодове, кайсии и праскови	Производство, при което всички използвани плодове трябва да са изцяло получени
ex 2009	Портокалов сок; сок от всеки друг цитрусов плод, взет сам по себе си, с изключение на сок от грейпфрут; гроздов сок (включително гроздова шира)	Производство, при което всичките използвани плодове или всички субпродукти, извлечени от плодове, трябва да са изцяло получени
ex 2204	Вино от прясно грозде, включително подсилени вина; гроздова шира различна от тази от позиция № 2209	Производство, при което всичкото използвано грозде или всички субпродукти, извлечени от грозде, трябва да

		са изцяло получени
ex 2208	Ирландско уиски, ром и тафия, ирландски сметанов ликьор, узо	Производство: - от материали, които не са класифицирани в позиция № 2207 или 2208 и - при което всичкото използвано грозде или всички субпродукти, извлечени от грозде, трябва да са изцяло получени